



ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

RT-5100 Стол-каталка AirDrive Trolley™

 EC REP Advena Limited Tower Business Centre, 2nd Flr Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta	UK Responsible Person QServe Group UK, Ltd. 49 Greek Street Soho, London W1D 4EG United Kingdom
 Изготовлено в США компанией Qfix 440 Church Rd, Avondale, Pennsylvania, USA +1 484-720-6053 www.Qfix.com	CH REP Raditec Medical AG Schlossberg 5a 5454 Bellikon Switzerland

2005112_RU_B / 2024-01

ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию данного оборудования. Если какая-либо часть этого устройства подверглась критической нагрузке, выглядит поврежденной или функционирует ненадлежащим образом, немедленно прекратите использование устройства и обратитесь в компанию Qfix по телефону +1 484-720-6053 или адресу электронной почты techsupport@qfix.com.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Следуйте местным правилам утилизации.

СЕРЬЕЗНЫЕ ПРОИСШЕСТВИЯ

В случае возникновения любых серьезных происшествий (например, происшествий, которые привели или могут привести к смерти или серьезным травмам), следует немедленно уведомить компанию Qfix и компетентный орган вашей страны.

⚠ ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

Стол-каталка AirDrive Trolley предназначен для использования двумя людьми одновременно.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Максимальная безопасная рабочая нагрузка стола-каталки AirDrive Trolley составляет 226 кг (500 фунтов). Информацию о максимальной безопасной рабочей нагрузке принимающих систем и устройства AirShuttle см. в соответствующей инструкции по эксплуатации. НЕ превышайте наименьший показатель максимальной нагрузки.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Соблюдайте осторожность при перемещении стола-каталки AirDrive Trolley во избежание травмирования пациента. При разработке было уделено особое внимание сведению к минимуму возникновения зон заземления и других опасностей, связанных с системой. Однако к потенциальным зонам заземления относятся следующие места:

- пространство между устройством AirShuttle и декой стола-каталки при укладывании и снятии пациента;
- пространство между боковой планкой и декой стола-каталки при поднятии или опускании боковой планки;
- пространство между столом-каталкой AirDrive Trolley и принимающей системой, например КТ, МР-томографом, линейным ускорителем и т. п.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Перед использованием убедитесь, что все дополнительные принадлежности, включая рукоятки для переноса AirShuttle, закреплены на устройстве AirShuttle.

Безопасная рабочая нагрузка инфузионной стойки составляет 11,5 кг (25 фунтов).

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Для обеспечения совместимости с МРТ используйте только ИНФУЗИОННУЮ СТОЙКУ на столе-каталке AirDrive Trolley.

! ВНИМАНИЕ ! При перемещении/транспортировке не тяните за трубки/кабели монитора.

! ВНИМАНИЕ ! Во избежание столкновений перед регулировкой высоты стола-каталки AirDrive Trolley убедитесь в отсутствии преград. Отрегулируйте высоту стола-каталки AirDrive Trolley в соответствии с высотой принимающей системы.

! ВНИМАНИЕ ! Существуют горизонтальные зоны заземления. Проверяйте на наличие выступающих участков, которые могут находиться в горизонтальных зонах заземления.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Рукоятки для переноса AirShuttle условно безопасны для использования в МР-окружении. Используйте только в статическом магнитном поле с индукцией 3 Тл или менее. НЕ помещайте изделие в туннель МР-системы.

УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Использование

- Температура: 10–40 °C (50–104 °F)
- Относительная влажность: 10–90 % без конденсации
- Атмосферное давление: 700–1060 гПа

Хранение

- Температура: 0–50 °C (32–122 °F)
- Относительная влажность: 0–95 %
- Атмосферное давление: 700–1060 гПа

⚠ ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МРТ

Доклинические испытания показали, что стол-каталка AirDrive Trolley является условно безопасным для использования в МР-окружении. Устройство может использоваться в МР-системе, удовлетворяющей следующим условиям.

- Статическое магнитное поле с индукцией 3 Тл или менее.
- Перед тем как переносить пациента, стол для МРТ МР-системы следует зафиксировать или закрепить на месте.
- Перед сканированием стол-каталку AirDrive Trolley необходимо переместить за пределы области с показателями 160 мТл (1600 Гс) МР-томографа. Если пространственная величина градиента магнитного поля в дизайне вашего помещения неизвестна, перед сканированием вывезите стол-каталку из кабинета МРТ.

Доклинические испытания показали, что рукоятки для переноса AirShuttle являются условно безопасными для использования в МР-окружении. Эти устройства могут использоваться в МР-системе, удовлетворяющей следующим условиям.

- Статическое магнитное поле с индукцией 3 Тл или менее.
- Перед помещением устройства AirShuttle в туннель МР-системы с устройства необходимо снять рукоятки для переноса AirShuttle.

Доклинические испытания показали, что инфузионная стойка на столе-каталке AirDrive Trolley является условно безопасной для использования в МР-окружении. Устройство может использоваться в МР-системе, удовлетворяющей следующим условиям.

- Статическое магнитное поле с индукцией 3 Тл или менее.
- В МР-окружении инфузионная стойка должна все время оставаться закрепленной на столе-каталке AirDrive Trolley.

Доклинические испытания показали, что кабель для зарядки AirDrive™ является условно безопасным для использования в МР-окружении. Устройство может использоваться в МР-системе, удовлетворяющей следующим условиям.

- Статическое магнитное поле с индукцией 3 Тл или менее.
- Запрещается заряжать стол-каталку AirDrive Trolley в кабинете МРТ во время сканирования. Несоблюдение данного требования может привести к артефактам МР-изображения.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Необходимо проводить рекомендованные процедуры технического обслуживания, а также использовать исключительно принадлежности, компоненты и запасные части, поставляемые компанией Qfix, для обеспечения безопасности, эффективности работы и совместимости изделий с МРТ, а также для поддержания соответствующих гарантий действительными.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Использование неофициальных принадлежностей для МРТ может привести к:

- возникновению травм у пациента;
- возникновению ожогов у пациента;
- повреждению оборудования.

Используйте только проверенные безопасные или условно безопасные для использования в МР-окружении принадлежности, утвержденные для вашей МР-системы.

Учитывайте МР-совместимость дополнительных принадлежностей, прежде чем использовать их в МР-системе.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Запрещается проводить техническое и другое обслуживание изделий Qfix в МР-окружении.

ЭЛЕКТРОННАЯ ЭМИССИЯ

Стол-каталка AirDrive Trolley относится к изделиям, испускающим излучение класса А, и прошел испытание на устойчивость к РЧ электромагнитным полям при 3 В/м в соответствии со стандартом IEC 60601-1-2. Стол-каталка AirDrive Trolley — это электронное устройство, которое может вызывать помехи в работе других электронных устройств. Если стол-каталка AirDrive Trolley вызывает помехи в работе других электронных устройств, отодвиньте его от этих устройств.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Излучение, испускаемое расположенными вблизи стола-каталки AirDrive Trolley электронными устройствами, в том числе устройствами, расположенными вплотную к столу-каталке или установленными на него, может вызывать помехи в работе стола-каталки. Излучение может повлиять на управление функциями стола-каталки, например стойками и/или компрессором, что приведет к их отключению. Если управление функциями стола-каталки нарушено, обеспечьте достаточное разделяющее расстояние между столом-каталкой и источниками излучения. Если электронные устройства требуется разместить на столе-каталке или вплотную к нему, необходимо следить за работой такого оборудования и стола-каталки, чтобы убедиться в их нормальном функционировании.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Использование дополнительных принадлежностей и кабелей, отличных от тех, которые обозначены или поставляются компанией Qfix, может привести к увеличению электромагнитного излучения или снижению устойчивости этого оборудования к электромагнитному излучению и, как следствие, к нарушению его работы.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! Переносное РЧ коммуникационное оборудование (включая периферийные устройства, такие как антенные кабели и внешние антенны), следует использовать на расстоянии не менее 30 см (12 дюймов) от любой из частей стола-каталки AirDrive Trolley. В случае несоблюдения данного требования возможно ухудшение рабочих характеристик стола-каталки.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Использование дополнительных устройств для иммобилизации может привести к возникновению дополнительных зон заземления, не описанных в этом описании изделия и руководстве пользователя.

Использование кабеля для зарядки и рукава для перекачивания способно привести к возникновению риска спотыкания. Следите за расположением кабеля для зарядки и рукава для перекачивания, чтобы не зацепиться и не споткнуться.

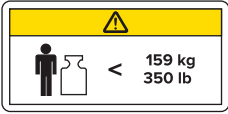
Убедитесь, что система зарядки стола-каталки AirDrive Trolley подключена к соответствующей розетке с пометкой «Hospital Only» (Только для медицинского использования) или «Hospital Grade» (Для медицинского использования).

Перед тем как переносить пациента, стол для МРТ МР-системы следует зафиксировать или закрепить на месте.

Перед использованием источника подачи воздуха убедитесь, что рукав для перекачивания плотно вставлен во входное отверстие для воздуха на устройстве AirShuttle, а также в разъем для подсоединения рукава на рукоятке стола-каталки.

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ И ИХ ОПИСАНИЕ

Список символов и их значения см. на сайте Qfix.com.

	МАКСИМАЛЬНАЯ БЕЗОПАСНАЯ РАБОЧАЯ НАГРУЗКА
	для поднятия двумя людьми
	ЗОНЫ ЗАЩЕМЛЕНИЯ Данный символ свидетельствует о возможном наличии зон заземления.
	ОСТОРОЖНО! ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ! Во избежание травм обслуживание электронных компонентов и аккумуляторов системы должно осуществляться только обученным персоналом.
	АВАРИЙНАЯ ОСТАНОВКА Аварийный выключатель приостанавливает все электромагнитные функции стола-каталки AirDrive Trolley.
	БЛОКИРОВКА РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ Блокировка рулевого управления позволяет направлять стол-каталку по прямой линии.
	ТОРМОЗ Тормоз предотвращает движение стола-каталки в любом направлении.

НАЗНАЧЕНИЕ

Стол-каталка AirDrive Trolley предназначен для оказания помощи при поддержке, позиционировании и перемещении пациента для проведения процедур визуализации, включая МРТ, дистанционной лучевой терапии с применением электронов, фотонов и протонов и других процедур, при которых требуется перемещение пациента. На стол-каталку AirDrive Trolley могут устанавливаться другие устройства для позиционирования, например деки процедурных столов, вкладыши, термопластические маски и позиционные подушки.

! ПРИМЕЧАНИЕ ! Федеральный закон США разрешает продавать и заказывать устройство только врачам.

Целевые группы пациентов

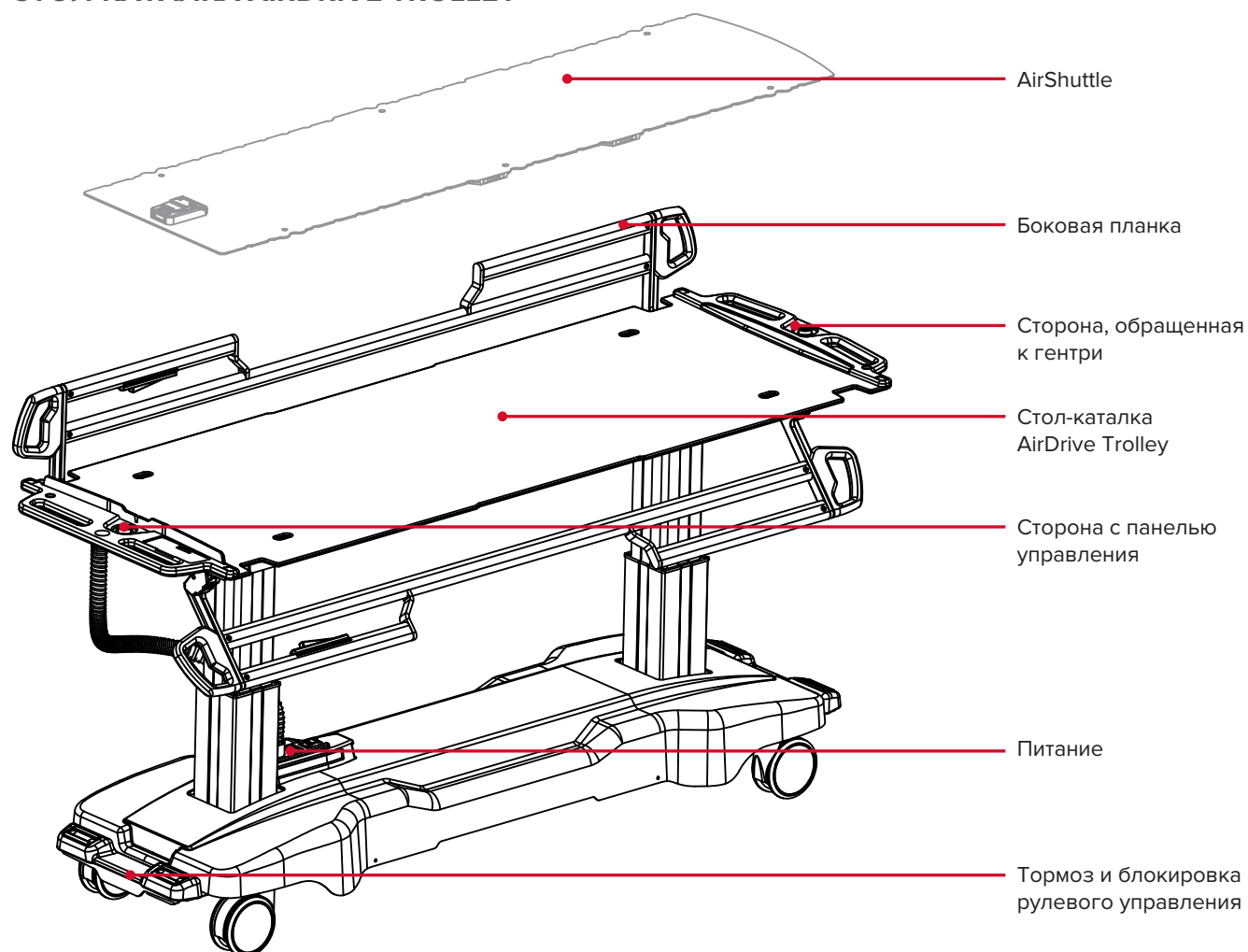
Пациенты, проходящие лечение лучевой терапией или процедуры медицинской визуализации, или другие процедуры, включающие перемещение пациента.

Предполагаемые пользователи

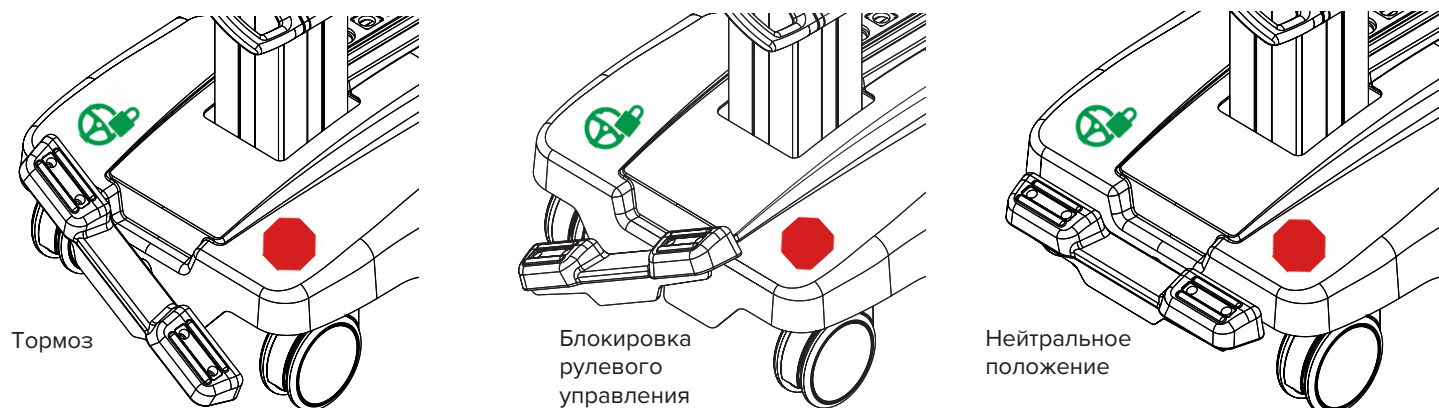
Предполагаемыми пользователями изделия являются лица, аттестованные в соответствии с требованиями регулирующих нормативных актов соответствующего региона.

ЗНАКОМСТВО СО СТОЛОМ-КАТАЛКОЙ AIRDRIVE TROLLEY

СТОЛ-КАТАЛКА AIRDRIVE TROLLEY

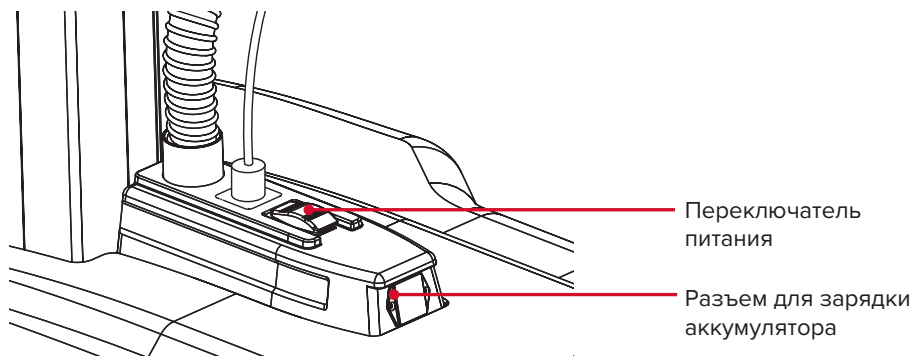


ТОРМОЗ И БЛОКИРОВКА РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ

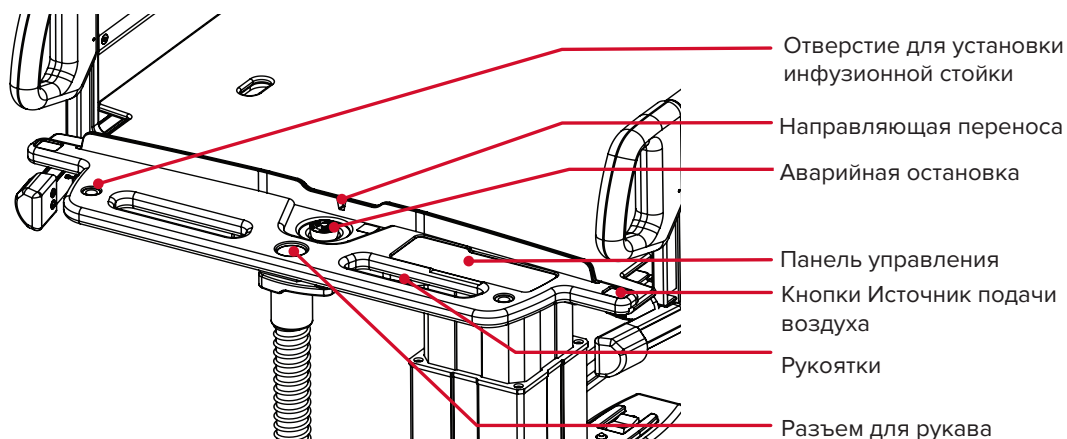


ЗНАКОМСТВО СО СТОЛОМ-КАТАЛКОЙ AIRDRIVE TROLLEY

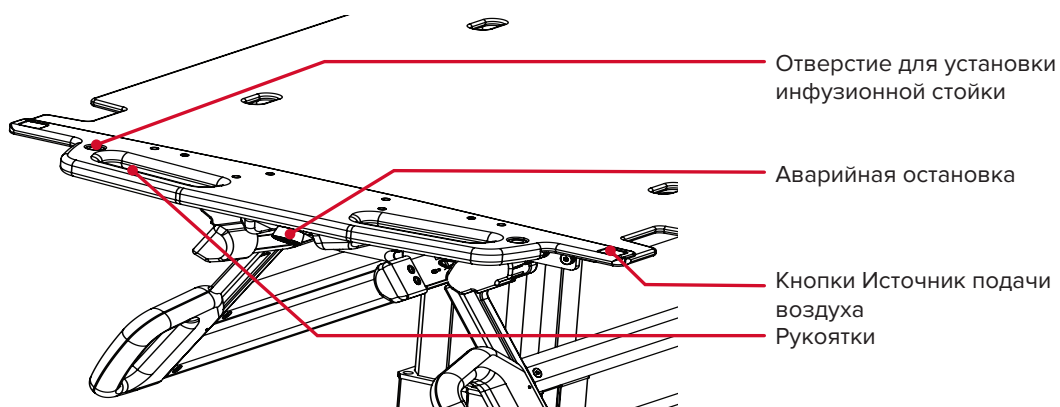
ПИТАНИЕ



СТОРОНА С ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ

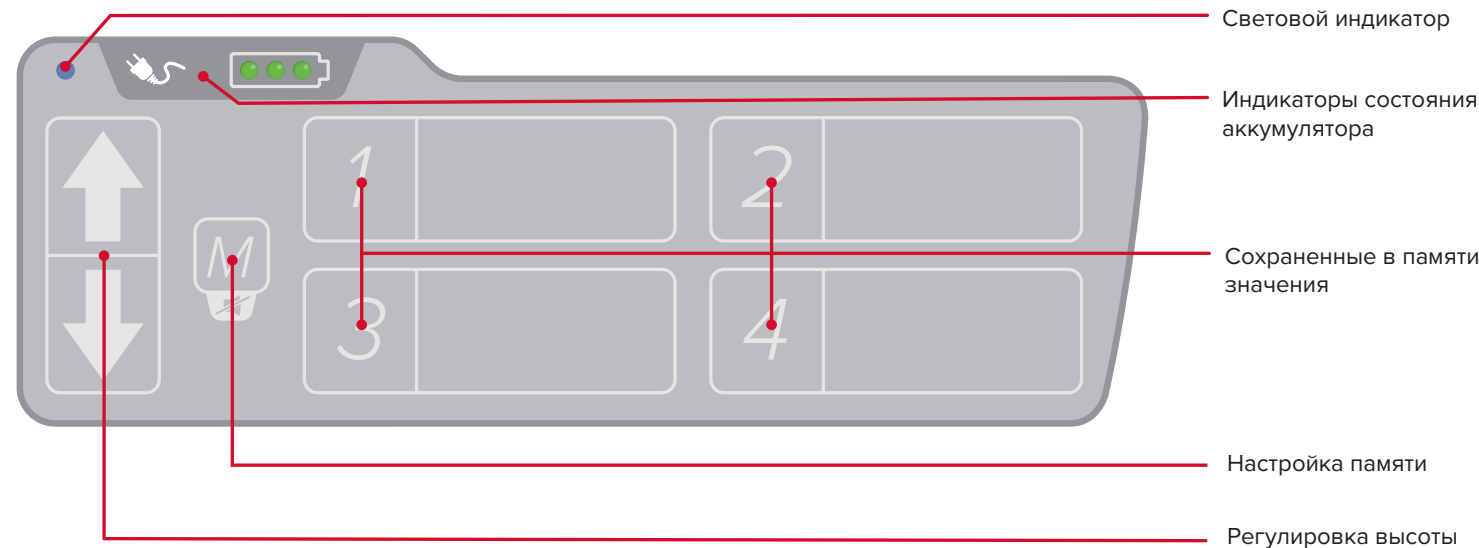


СТОРОНА, ОБРАЩЕННАЯ К ГЕНТРИ



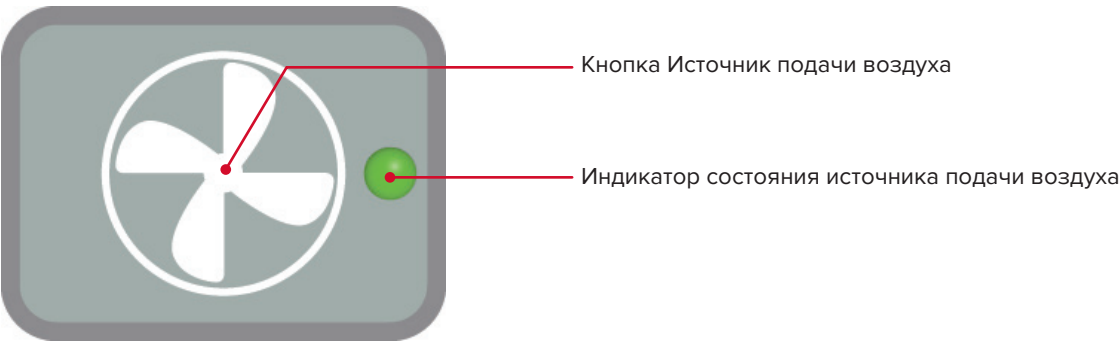
ЗНАКОМСТВО СО СТОЛОМ-КАТАЛКОЙ AIRDRIVE TROLLEY

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



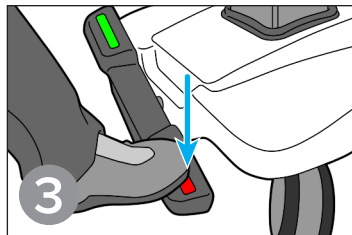
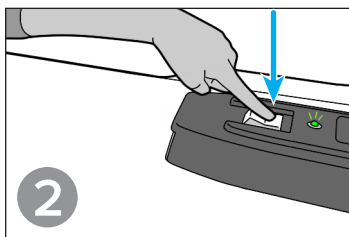
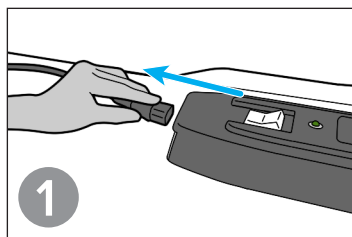
ИНДИКАТОРЫ СОСТОЯНИЯ АККУМУЛЯТОРА		• Выполняется зарядка (последовательно мигают все индикаторы)		• Частично заряжен (светится 1 или 2 зеленых индикатора)
		• Полностью заряжен		• Низкий заряд • Критически низкий заряд (мигает с сигналом тревоги)
! ПРИМЕЧАНИЕ ! Нажмите кнопку М, чтобы временно отключить звук сигнала тревоги. ! ПРИМЕЧАНИЕ ! Индикаторы аккумулятора активны только во время зарядки, когда включено питание стола-каталки. Если аккумуляторы полностью разряжены, индикатор аккумулятора может показывать ошибочное состояние заряда во время зарядки до тех пор, пока уровень заряда не достигнет минимального порогового значения.				
НАСТРОЙКА ПАМЯТИ	В памяти стола-каталки AirDrive Trolley можно сохранить до четырех значений высоты. Чтобы сохранить значение высоты в памяти, с помощью кнопок со стрелками задайте желаемую высоту, после чего нажмите и отпустите кнопку М (D). После того как индикатор состояния начнет мигать (А), нажмите и отпустите кнопку памяти с нужным номером (Е).			
СОХРАНЕННЫЕ В ПАМЯТИ ЗНАЧЕНИЯ	После настройки сохраненного значения нажмите и удерживайте нужную кнопку предварительной настройки до достижения сохраненной высоты.			

ЭЛЕМЕНТ УПРАВЛЕНИЯ ИСТОЧНИКОМ ПОДАЧИ ВОЗДУХА ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ПАЦИЕНТА

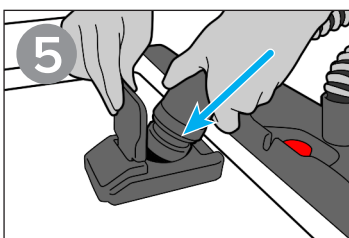
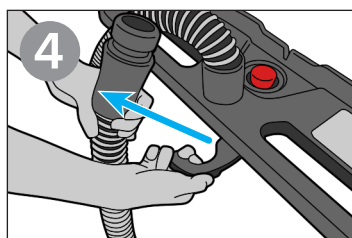
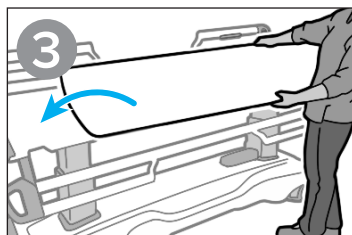
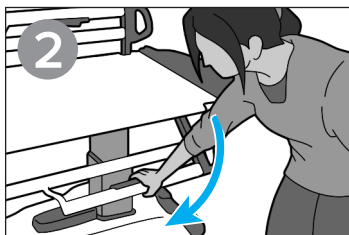
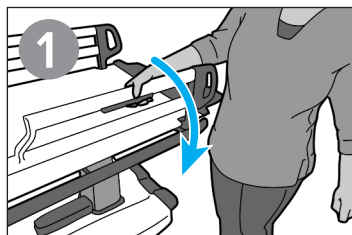


КНОПКА ИСТОЧНИК ПОДАЧИ ВОЗДУХА	Позволяет включить и отключить источник подачи воздуха для осуществления переноса.	
ИНДИКАТОР СОСТОЯНИЯ ИСТОЧНИКА ПОДАЧИ ВОЗДУХА		Не готов
		Готов
		Включен

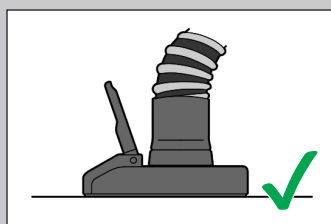
ПОДГОТОВКА СТОЛА-КАТАЛКИ AIRDRIVE TROLLEY К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ



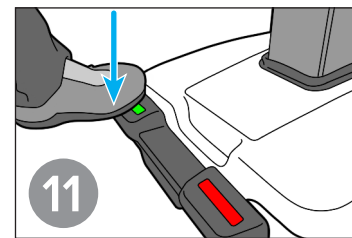
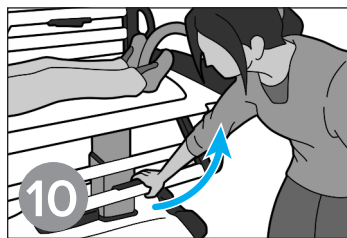
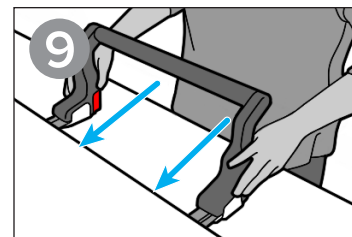
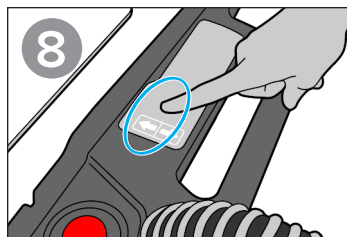
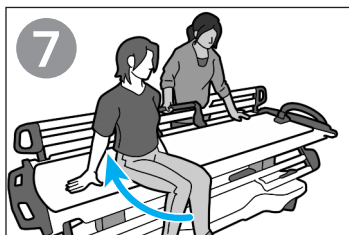
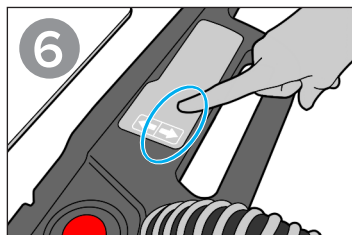
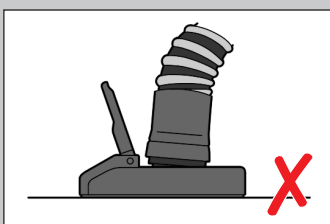
УКЛАДКА И ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ ПАЦИЕНТА



Правильная установка

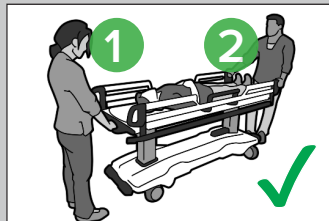


Неправильная установка

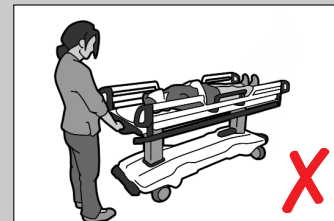


ПЕРЕМЕЩЕНИЕ СТОЛА-КАТАЛКИ AIRDRIVE TROLLEY

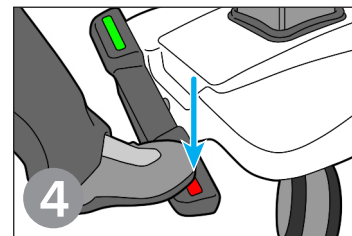
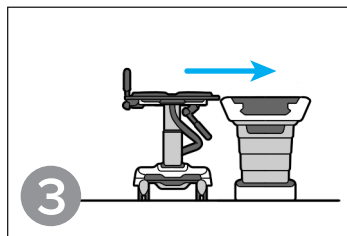
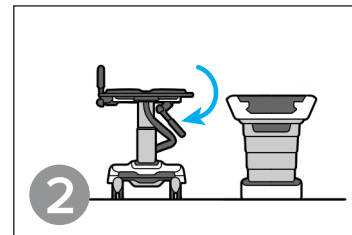
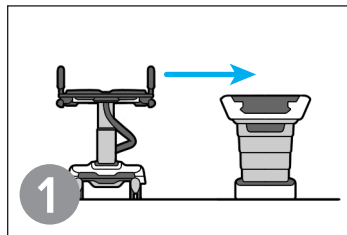
Правильное перемещение



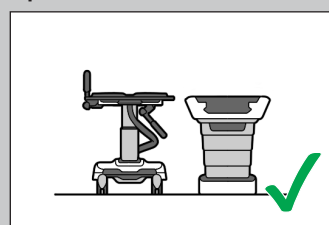
Неправильное перемещение



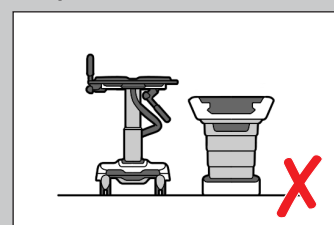
РАСПОЛОЖЕНИЕ СТОЛА-КАТАЛКИ AIRDRIVE TROLLEY



Правильная высота

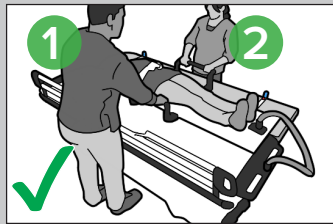


Неправильная высота

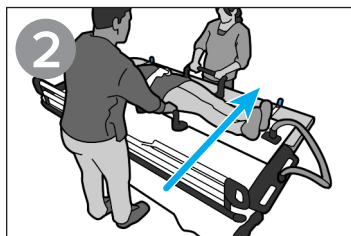
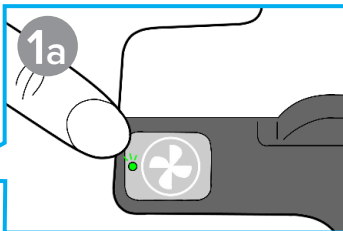
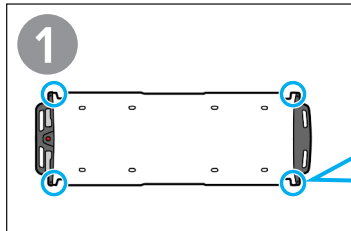
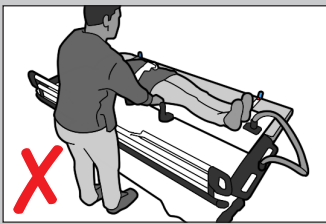


ПЕРЕНОС СО СТОЛА-КАТАЛКИ AIRDRIVE TROLLEY

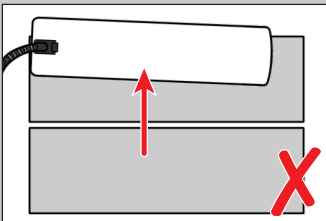
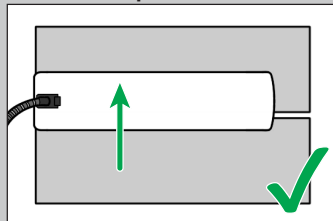
Правильный перенос



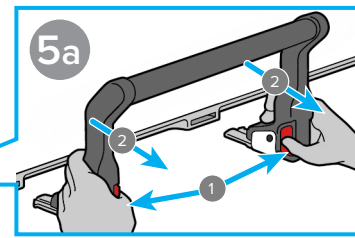
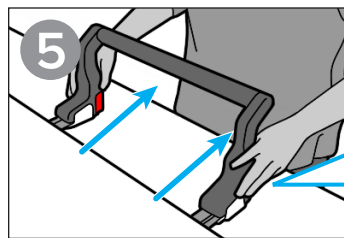
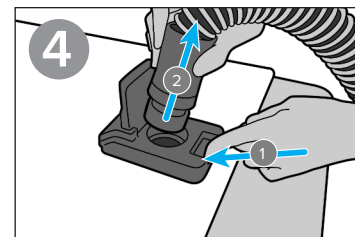
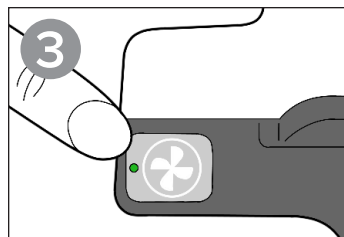
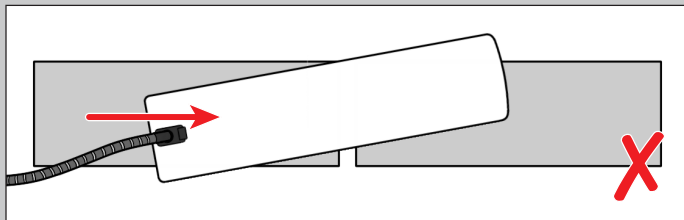
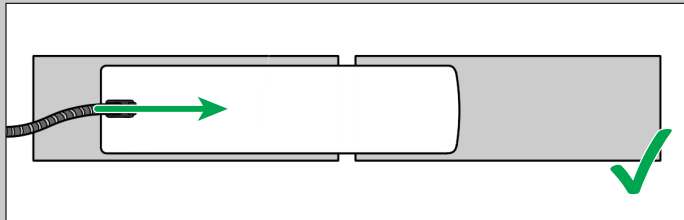
Неправильный перенос



Боковой перенос



Продольный перенос



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ОЧИСТКА СИСТЕМЫ

Устройство можно чистить мягкодействующим неабразивным моющим или дезинфицирующим раствором. Нанесите раствор на чистую ткань и протрите поверхность. Осмотрите устройство. Если оно все еще загрязнено, повторяйте предыдущие этапы очистки, пока устройство не станет визуально чистым. Смочите чистую ткань в воде и протрите устройство, чтобы удалить остатки моющего средства. Вытрите устройство насухо чистой сухой тканью.

В ходе испытаний для очистки устройства были признаны подходящими следующие моющие средства.

- Вода
- Вода с мылом

ДЕЗИНФЕКЦИЯ СИСТЕМЫ

При дезинфекции поверхности устройства соблюдайте инструкции изготовителя применяемого моющего средства.

- 10%-ный раствор отбеливателя Clorox®
- Изопропиловый спирт

Для правильной работы воздушного подшипника убедитесь, что после очистки на нем не осталось моющее средство. При необходимости выполните завершающий этап очистки водой. Прежде чем снова использовать воздушный подшипник, дождитесь его высыхания.

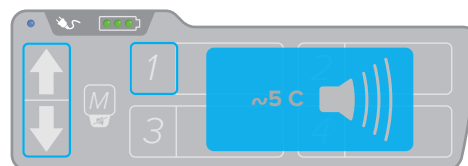
ВНИМАНИЕ! В случае попадания жидкостей в стол-каталку AirDrive Trolley, в частности, в основание стола-каталки или устройство AirShuttle, возможен сбой в работе устройства. НЕ распыляйте жидкости непосредственно на стол-каталку AirDrive Trolley или устройство AirShuttle и не допускайте попадания жидкостей в основание стола-каталки.

ПРИМЕЧАНИЕ! Для продления срока службы аккумуляторов и обеспечения доступности стола-каталки в нужный момент рекомендуется заряжать систему ежедневно по окончании рабочего дня.

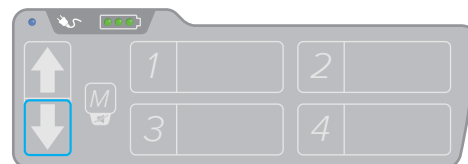
КАЛИБРОВКА СТОЕК

При нормальном использовании стойки должны находиться на одном уровне. Однако в экстремальных условиях они могут находиться на разных уровнях. Для калибровки выполните следующие действия.

1. Одновременно нажмите и удерживайте кнопки «Вверх», «Вниз» и «1», пока не прозвучит короткий звуковой сигнал (~ 5 секунд). После этого стол-каталка AirDrive Trolley перейдет в режим калибровки стоек.



2. Нажмите и удерживайте кнопку «Вниз», пока стойки не будут полностью убраны. Система откалибрована и готова к нормальному использованию.

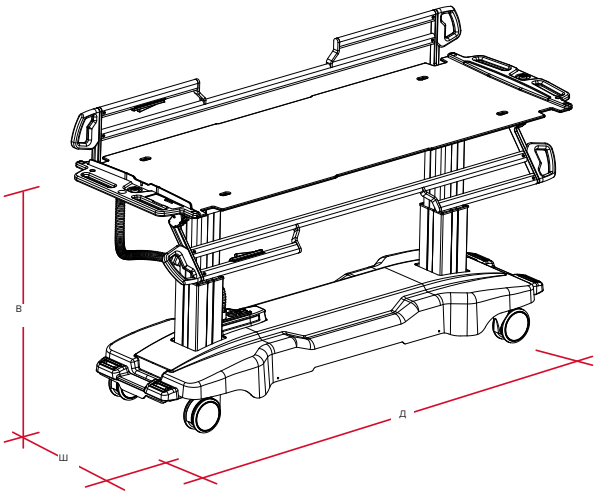


ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Стол-каталка не включается	Если не горит индикатор питания: Подключите кабель для зарядки AirDrive, чтобы зарядить аккумуляторы.
	Если горит индикатор питания: Убедитесь, что не включены кнопки аварийной остановки. Убедитесь, что спиральный кабель связи, идущий от основания к деке стола-каталки полностью вставлен в основание.
Стойки поднимаются и опускаются на разную высоту	Выполните калибровку стоек в соответствии с инструкциями в пункте «Калибровка стоек» раздела «Техническое обслуживание».
Не работает источник подачи воздуха	Убедитесь, что нажат тормоз.
Не накачивается воздушный подшипник	Убедитесь, что соединительные муфты рукава для перекачивания надежно зафиксированы на рукаве. Чтобы плотно затянуть муфты, закрутите их против часовой стрелки.
	Проверьте соединение рукава для перекачивания с AirShuttle.
	Проверьте соединение рукава со столом-каталкой под ручкой у основания стола-каталки.
	Убедитесь, что рукав плотно вставлен во входное отверстие для воздуха на AirShuttle. Осмотрите рукава и воздушный подшипник на наличие повреждений.

Если проблему не удастся устранить, обратитесь к представителю службы технической поддержки Qfix.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ



РАЗМЕРЫ

Длина (Д): 234 см (92 дюйма)
Ширина (Ш): 80 см (31,5 дюйма)
Высота (В):

- Максимальная: 91 см (35,8 дюйма)
- Минимальная: 62 см (24,4 дюйма)
- При установке прокладок возможно увеличение высоты до 5 см (2 дюймов)

РЕЖИМ РАБОТЫ

Стойки: 1 мин ВКЛ./9 мин ВЫКЛ.
Компрессор: 30 мин ВКЛ./5 мин ВЫКЛ.

ТРЕБОВАНИЯ К ЭЛЕКТРОПИТАНИЮ

Вход:
100–240 В перем. тока
50/60 Гц

МАКС. ВХОДНОЙ ТОК:

3 А

ССЫЛКИ

REF	УСТРОЙСТВА	ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ И РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
RT-5100	Стол-каталка AirDrive Trolley	2005112
RT-5100-S	AirDrive Caddie	2008502
RT-5100-01	Slate AirShuttle	2007235
RT-5100-02	Portrait AirShuttle	2007236
RT-5100-04	BoS AirShuttle	2007614
RT-5100-07	Alta AirShuttle	2008315

AirDrive, AirDrive Trolley, AirShuttle и Slate AirShuttle являются товарными знаками компании Qfix. Clorox является зарегистрированным товарным знаком компании The Clorox Company.



Соответствует
Стандарту AAMI
ES60601-1
Стандарту IEC 60601-1-6
Сертифицировано
в соответствии со
стандартом CSA
C22.2 № 60601-1